



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi și literaturi asiatice
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclu de studii	Master
1.6 Programul de studii/ Calificarea	Studii și cercetări est-asiatice/ Master în filologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	LMA1218 Limba japoneză. Tehnici discursive (2) (în română și japoneză)							
2.2 Titularul activităților de curs	Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana							
2.3 Titularul activităților de seminar/curs practic	Drd. Toșu Ioana Ruxandra / Drd. Toșu Ioana Ruxandra							
2.4 Anul de studiu	I	2.5 Semestrul	2	2.6 Tipul de evaluare	C	2.7 Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DO

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	5	din care: 2 curs	1	3.3 seminar/ curs practic	3
3.4 Total ore din planul de învățământ	70	din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/ curs practic	42
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					50
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					30
Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					4
Examinări					6
Alte activități: Consultații					5
3.7 Total ore studiu individual	105				
3.8 Total ore pe semestru	175				
3.9 Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Studierea limbii japoneze la nivel intermediar
4.2 de competențe	Cunoașterea noțiunilor de gramatică și scriere a limbii japoneze la nivel intermediar

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Sală de curs, videoproiector, xerox, fotocopii, cărți
5.2 de desfășurare a seminarului/proiectului	Sală de seminar, videoproiector, xerox, cărți

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Traduce texte. C2 Aplică metode științifice. C3 Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere. C4 Utilizează dicționare. C5 Aplică reguli de gramatică și de ortografie. C6 Vorbește mai multe limbi străine. C7 Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor.
-------------------------	---



Competențe transversale	CT1 Dă dovadă de inițiativă. CT2 Acceptă critici și orientări. CT3 Își asumă responsabilitatea. CT4 Dă dovadă de competență interculturală.
-------------------------	--

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Dobândirea cunoștințelor de gramatică limbii japoneze la nivel avansat (Nivelul N2 conform <i>Nihongo nōryoku shiken</i>)
7.2 Obiectivele specifice	Studiarea noțiunilor de gramatică de nivel N2 (<i>Nihongo nōryoku shiken</i>)

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Structuri care indică limita sau extinderea unei anumite situații (I): 1. 限り ; 2. 限って ; 3. かぎり (は) ; 4. かぎりでは ; <i>Chōkai.</i> アルバイトを探す: Exprimarea dorințelor în căutarea unui loc de muncă în limba japoneză (I) (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Structuri care indică limita sau extinderea unei anumite situații (II): 1. ただ~のみ ; 2. ならでは ; 3. をおいて <i>Chōkai.</i> アルバイトを探す: Exprimarea dorințelor în căutarea unui loc de muncă în limba japoneză (II) (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Structuri care indică extinderea în afara unei anumite limite sau categorii: 1. ~だけでなく ; 2. ~ばかりでなく ; 3. ~ばかりか ; 4. ~にかぎらず ; 5. ~のみならず ; 6. ~にとどまらず <i>Chōkai.</i> ほめられて: Modul de a face complimente în limba japoneză (I) (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Inclusivitatea: 1. ~も~ば~も・~も~なら~も ; 2. ~上 (に) ; 3. ~はもちろん ; 4. ~はもとより ; 5. ~はおろうか ;	Expunere; Curs interactiv	



6. ～もさることながら； 7. ～と相まって <i>Chōkai</i> . ほめられて: Modul de a face complimente în limba japoneză (II) (exerciții audio)		
Comparația. Gradul. Contrastul: 1. ～ほど・～ほどの・～ほどだ； 2. ～くらい・～くらいの・～くらいだ； 3. ～ほど～はない・～くらい～はない； 4. ～に限る； 5. ～くらいなら； 6. ～だけの； 7. ～だけまし； 8. ～にもまして； 9. ～ないまでも	Expunere; Curs interactiv	
Expresii sau structuri gramaticale care subliniază diferențele dintre două idei sau concepte opuse: 1. ～に対して； 2. ～に反して・～に反する； 3. ～反面・～半面； 4. ～というより； 5. ～かわりに； 6. ～にかわって； 7. ～一方（で）； 8. ～どころか； 9. ～ようか～まいか； 10. ～にひきかえ	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea opiniei și a poziției într-un argument: 1. ～にとって 2. ～として 3. ～の上で・～じょう;上・～じょう;上の 4. ～からいうと・～からいえば・～からいって 5. ～からすると・～からすれば・～からして 6. ～にしたら・～にすれば 7. ～にしたところで・～としたところで 8. ～なりに・なりの	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea propriei perspective în evaluarea lucrurilor, situațiilor etc.: 1. ～わりに（は） 2. ～だけあって 3. ～にしては 4. ～ともなると・～ともなれば 5. ～ともあろう	Expunere; Curs interactiv	



Chōkai. 交通手段: Oferirea și ascultarea sfaturilor în legătură cu mijloacele de transport în limba japoneză (I) (exerciții audio)		
Modalități de exprimare a unei acțiuni baza a ceva (I): 1. ～ように・～ような 2. ～とおり (に) ・～とおりの・～とおりだ 3. ～をもとに (して) ・～をもとにする・～をもとにした 4. ～を～に (して) ・を～として・～を～にする・～を～とする・～を～にした・～を～とした 5. ～に沿って・～に沿う・～に沿った Chōkai. 交通手段: Oferirea și ascultarea sfaturilor în legătură cu mijloacele de transport în limba japoneză (II) (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Modalități de exprimare a unei acțiuni baza a ceva (II): 1. ～にもと;基づいて・～に基づく・～に基づいた 2. ～のもとで・～のもとに 3. ～にそく;即して・～に即した 4. ～をふ;踏まえて・～を踏まえた Chōkai. ゆずります: Modalitățile de a oferi ajutor și a cere opiniile celor din jur în limba japoneză (I) (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea relației dintre două elemente (I): 1. によって・によると 2. によっては 3. たび (に) 4. をきっかけに (して) ・をきっかけとして 5. 次第で・次第だ Chōkai. ゆずります: Modalitățile de a oferi ajutor și a cere opiniile celor din jur în limba japoneză (II) (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea relației dintre două elemente (II): 1. 次第では 2. に応じて・に応じた 3. につけて 4. を契機に (して) ・を契機として 5. いかんで・いかんによって・いかんだ 6. いかんでは・いかんによっては Chōkai. マンション: Exprimarea unei plângeri și explicarea regulilor în limba japoneză (exerciții audio)	Expunere; Curs interactiv	
Exprimarea excepțiilor și a elementelor care nu au legătură unul cu celălalt (I) 1. にかかわりなく 2. にかかわらず	Expunere; Curs interactiv	



3. を問わず・は問わず 4. もかまわず 5. はともかく（として） 6. はさておき 7. いかんによらず・いかんにかかわらず 8. をものともせず（に） 9. をよそに 10. はいざしらず・ならいざしらず		
Test scris		
Bibliografie Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 500. 1-3 kyū. / どんときどう使う日本語表現文型 500—日本語能力試験 N1~N3 の重要表現/500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns</i> , N1-N3, Tokyo: ALC Press, 2010. Etsuko Tomomatsu, Jun Mizamoto, Masako Wakuri, <i>Donna toki dō tsukau nihongo hyōgen bunkei 500. 1-3 kyū. / どんときどう使う日本語表現文型 500 短文完成練習帳/500 Essential Japanese Expressions: A Guide to Correct Usage of Key Sentence Patterns Workbook</i> , N1-N3, Tokyo: ALC Press, 2011. Fusako Boikman, Atsumi Miyatani, Ikuko Komuro-Lee. <i>Kiite oboeru hanashikata nihongo namachūkei shōchūkyū-hen</i> , Vol. 1, Tokyo: Kurosio, 2007. <i>Dicționar japonez-român</i> , Traducere de Angela Hondru, București: Editura Enciclopedică, 1998. https://kotobank.jp/ https://eow.alc.co.jp/		
8.2 Seminar		Observații
Lecția 11: ～に関係なく・無視して 1. ～を問わず 2. ～にかかわりなく・にかかわらず 3. ～もかまわず 4. ～はともかく（として） 5. ～はさておき Test săptămâna 2, ziua 5	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Lecția 12: 強く否定する・強く否定しない 1. ～わけがない 2. ～ところではない・ところか 3. ～ものか 4. ～わけではない・～というわけではない 5. ～というものではない・～というものでもない Test săptămâna 2, ziua 6	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Lecția 13: ～（話題）は 1. ～とは 2. ～といえば 3. ～というと・～といえば・といたら 4. ～（のこと）となると 5. ～といたら Test săptămâna 2, ziua 7	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	



<p>Lecția 14: ～けれど</p> <ol style="list-style-type: none">1. ～にもかかわらず2. ～ものの・～とはいうものの3. ～ながら (も)4. ～つつ (も)5. ～といっても6. ～からといって <p>Test săptămâna 3, ziua 1</p>	<p>conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;</p>	
<p>Lecția 15: もしそうなら・たとえそうでも</p> <ol style="list-style-type: none">1. ～としたら・～とすれば・～とすると・～となったら・～となれば・～となると2. ～ものなら3. ～ (よ) うものなら4. ～ないことには5. ～を抜きにしては6. ～としても・～にしても・～にしろ・～にせよ <p>Test săptămâna 3, ziua 2</p>	<p>conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;</p>	
<p>問題 (1 課 - 15 課)</p> <p>Test săptămâna 3, ziua 3</p>	<p>conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;</p>	
<p>Lecția 16: ～だから</p> <ol style="list-style-type: none">1. ～によって2. ～ものだから・～もので・～もの3. ～おかげだ・～せいだ4. ～あまり・～あまりの～に5. ～につき <p>Test săptămâna 3, ziua 4</p>	<p>conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;</p>	
<p>Lecția 17: ～だから</p> <ol style="list-style-type: none">1. ～ことだし2. ～のことだから3. ～だけに4. ～ばかりに5. ～からには・～以上 (は) ・上 (は) <p>Test săptămâna 3, ziua 5</p>	<p>conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;</p>	
<p>Lecția 18: ～できない・困難だ・～できる</p> <ol style="list-style-type: none">1. ～がたい2. ～わけにはいかない・～わけにもいかない3. ～かねる4. ～ようがない5. ～どころではない6. ～得る・～得ない	<p>conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;</p>	



Test săptămâna 3, ziua 6		
Lecția 19: 〜を見て評価すると・の立場で評価すると 1. 〜わりに (は) 2. 〜にしては 3. 〜だけ (のことは) ある 4. 〜として 5. 〜にとって 6. 〜にしたら〜・〜にすれば・〜にしてみれば・〜にしても	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Test săptămâna 3, ziua 7		
Lecția 20: 結果はどうなったか 1. 〜たところ 2. 〜きり 3. 〜あげく 4. 〜末 (に) 5. 〜とことだった 6. 〜ずじまいだ	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Test săptămâna 4, ziua 1		
問題 (1 課 - 20 課) Test săptămâna 4, ziua 2	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Lecția 21: 強く言う・軽く言う 1. 〜ぐらい・〜くらい 2. 〜など・〜なんか・〜なんて 3. 〜まで・〜までして・てまで 4. 〜として〜ない 5. 〜さえ 6. 〜でも	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Test săptămâna 4, ziua 3		
Exerciții recapitulative. Pregătire pentru examen.	conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	



Bibliografie

TRY! 日本語能力試験 N2 文法から伸ばす日本語 改訂版 (*Try! JLPT N2 Grammar*), Tokyo: アスク, 2014.
合格できる日本語能力試験 N2 (*Goukaku Dekiru JLPT N2*), Tokyo: アルク, 2010.
新完全マスタ 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master JLPT N2*) Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター文法 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Grammar JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター語彙 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Vocabulary JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター読解 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Reading JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター聴解 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Listening JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
新完全マスター漢字 日本語能力試験 N2 (*Shinkanzen Master Kanji JLPT N2*), Tokyo: スリーエーネットワーク, 2014.
文字・語い・文法まとめドリル 新にほんご 500 問 N2 (*Kanji, Vocabulary and Grammar - 500 Questions for JLPT N2*), Japan: アスク, 2015.
Nihongo Sou Matome N2 Series, Tokyo: アスク, 2010.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.
Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.

8.3 Curs practic		Observații
日本ってどんな国? <i>Nihontte donna kuni?</i> Descrierea elementelor reprezentative ale unei țări.	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
いただきます! <i>Itadakimasu!</i> Înțelegerea terminologiei culinare.	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
季節を楽しむ年中行事 <i>Kisetsu wo tanoshimu nenjūgyōji</i> . Cele patru anotimpuri și reprezentarea lor în texte japoneze.	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
伝統文化体験 <i>Dentou bunka taiken</i> Reflectarea culturii tradiționale în limba japoneză scrisă.	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
近代文化とポップカルチャー <i>Kindai bunka to poppukaruchā</i> Efectele modernizării și ale culturii pop asupra limbii japoneze.	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
前進を続ける科学技術 <i>Zenshin wo tsuzukeru kagaku gijutsu</i> Evoluția științei și a tehnologiei. Terminologie specifică.	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	
Exerciții recapitulative	analiză pe texte, conversația, explicația, exemplificarea, problematizarea, exercițiul;	



Bibliografie

Sasaki Mizue, *Japan Up Close. 15 Lessons on Society and Culture in Japanese* / クローズアップ日本事情 15 社会と文化日本語で学ぶ, Tokyo: The Japan Times, 2017.

Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.

Seiichi Makino, Michio Tsutsui, *A Dictionary of Advanced Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times, 2015.

Bunt Jonathan, *Oxford Japanese. Grammar and Verbs*, New York: Oxford University Press, 2003.

Kawashima Sue A., *A Dictionary of Japanese Particles*, New York: Kodansha USA, 2013.

<https://ejje.weblio.jp/>

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului



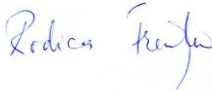

Conținutul disciplinei a fost elaborat pe baza unei bibliografii actualizate. Conținutul este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară (Universitatea București) și din străinătate. Concepția, argumentația și exemplele sunt originale. Disciplina furnizează studenților cunoștințele, competențele și abilitățile necesare în acord cu cerințele angajatorilor din învățământ și cercetarea filologică.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Asimilarea noțiunilor prezentate Activitatea studentului la curs și seminar poate fi apreciată cu 0,50 puncte adăugate la nota de examen (doar în cazul unei note de trecere). Nota minimă pentru promovarea examenului este 5 (4,50 nu este considerată notă de trecere).	Examen scris, de tipul 日本語能力試験 N2 (JLPT), 105 min. notat de la 1 la 10 - vocabular, gramatică (文字・語彙／文法) (nu se acordă punct din oficiu)	50%
10.5 Seminar	Asimilarea noțiunilor prezentate Activitatea studentului la curs și seminar poate fi apreciată cu 0,50 puncte adăugate la nota de examen. Copierea sau fraudă: 1 Prezența este obligatorie în proporție de 75%.	Test scris, de tipul 日本語能力試験 N2 (JLPT), notat de la 1 la 10	25%
10.6 Curs Practic	Testul scris cumulează un punctaj total de 90 puncte. Activitatea la seminar va fi răsplătită cu 10 puncte. Nota minimă de trecere este 5 (50 de puncte). Copierea sau fraudă: 1 Prezența este obligatorie în proporție de 90%.	Examen scris de 2h.	25%
10.7 Standard minim de performanță			
Înțelegerea structurilor gramaticale și a unui text de nivel avansat în limba japoneză (Nivelul N2 conform <i>Nihongo nōryoku shiken</i>)			



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

Data completării 20.03.2024	Semnătura titularului de curs Lect. dr. Tudorică Ioana-Ciliana 	Semnătura titularului de seminar/ curs practic Drd. Toșu Ioana Ruxandra 
Data avizării în departament 29.03.2024	Semnătura directorului de departament Prof.dr. habil. Rodica Frențiu 	
Data avizării la Decanat 02.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății